

論客語心理謂語的概念結構及論元體現

黃漢君

國立高雄師範大學

1. 引論

本文採納 Jackendoff(1990, 1997)的概念結構，探討客語心理謂語的詞彙語意與句法的互動。心理謂語可根據其句法表現，分為感事主語以及引事主語兩大類。感事主語又可根據其語意，分為表達純粹或固有感覺，以及表達引導感覺兩類。除了詞彙性心理謂語之外，我們也會討論兩類表達致使的分析性心理謂語，一為[分+NP+X]，一為[得人+X]，兩者形式看似平行，表現卻大不同。

本文語料皆採自《苗栗縣客語故事集》，因此某種程度來說，本文僅反映台灣北部四縣客語的情形。本文除本節外，架構如下：第二節回顧相關文獻，第三節介紹理論架構，第四節討論客語心理謂語，第五節討論兩個致使心理謂語構式，第六節為總結。

2. 文獻回顧

心理謂語(psych predicate)呈現了多樣的詞彙語意到句法上的對映。Belletti 與 Rizzi(1988)主張心理動詞在論旨框架(θ -grid)上有兩個論旨角色：客體(Theme)與感事(Experiencer)。從論旨框架到句法的對映是由格位框架(case-grid)決定的。Grimshaw(1990)認為心理動詞的句法表現可由論旨層(Thematic Tier)與時貌層(Aspectual Tier)之間的互動關係來解釋。Vendler(1967)與 Dowty(1979)主張區分活動(activity)、完成(accomplishment)、瞬成(achievement)，與狀態(state)四種事件類型。據此 Van Voorst(1992)認為心理動詞皆為瞬成，且無法表達可測量或可界定的事件。Levin(1993)根據及物性與論元位置將心理謂語區分為 *amuse/admire/marvel/appeal* 四大類。

Shibatani(1976)根據形式標記區分「詞彙性致使」(lexical causative)與「能產性致使」(productive causative)，同時根據語意參數區分「操作性致使」(manipulative causative)與「指導性致使」(directive causative)。Comrie(1989)從結構的角度，區分「分析性致使」(analytic causative)、「構詞性致使」(morphological causative)，與「詞彙性致使」(lexical causative)。分析性致使如英語動詞 *cause/have*，後面再加上其他動詞形成致使結構。構詞性致使如土耳其語後綴 *-dir*，加在動詞 *öl*(死亡)之後，經歷元音和諧的音韻規則之後，形成動詞 *öl-dür*(殺死)。詞彙性致使如英語動詞 *sink*，同時具有及物與不及物用法。對「致使」更細膩的分類，可參考 Dixon(2000)。

3. 理論架構

Jackendoff (1990)提出了包含句法結構、概念結構(又稱語意結構)，以及音韻結構的三分架構。每個結構都是自主的，但結構之間有互動關係，以連結規則(linking rule)，或稱對應規則(correspondence rule)，來加以處理。概念結構包含了一些初步函式如 GO/BE/CAUSE，以及一些概念範疇例如 Event/Thing/Path/Place。

根據分布性特徵，Jackendoff(2007)區分「感事主語」(experiencer-subject)與「引事主語」(stimulus-subject)心理謂語。感事主語心理謂語可再分為表達純粹或固有感覺的，或是表達引導感覺的。例如，英語形容詞 *bored* 可表達純粹或固有感覺，也可以表達引導感覺，但 *interested*

只能表達引導感覺。二者對比如下(例句引自 Jackendoff 2007: 224)：

(1) a. I'm not bored with anything in particular, I'm just (plain) bored.

(我並不對任何事感到無聊，就只是覺得無聊。)

b. *I'm not interested in anything in particular, I'm just (plain) bored.

(*我並不對任何事感到有趣，就只是覺得有趣。)

爲了在概念結構上區分二者，以 *bored* 爲代表的心理謂語與 *interested* 爲代表的心理謂語可以 $[_{\text{Property}} F_i \langle Z \rangle]$ 以及 $[_{\text{Property}} F_d (Z)]$ 分別表示之，前者的引事論元 Z 可以選擇性地出現在函式 F_i 中，但後者的引事論元 Z 一定要出現在函式 F_d 中。換言之， F_i 可兼爲零元函式(argumentless function)或是一元函式(one-argument function)，而 F_d 只能爲一元函式。

引事主語心理謂語可用藍姆達萃取(λ -abstraction)表示。根據感事出現與否，該謂語可爲主觀，如(4a)所示，或客觀，如(4b)所示(YA 表一客觀觀察者)：

(2) a. Golf is interesting to Bob.

GOLF BE $[_{\text{Property}} \lambda Z [BOB BE [_{\text{Property}} INTERESTED (Z)]]]$

b. Golf is interesting.

GOLF BE $[_{\text{Property}} \lambda Z [YA BE [_{\text{Property}} INTERESTED (Z)]]]$

4. 客語心理謂語

客語的心理謂語，以感事主語類佔多數，限於篇幅，引事主語類如「嚇 hak」(嚇)、「生趣 senchi」(有趣)的討論省略。感事主語類中，只能表達引導感覺的有：「惜 siak」(喜歡)、「惱 nau」(討厭)、「愁 seu」(擔心)、「驚 kiang」(害怕)等，兼可表達純粹或固有感覺的有：「暢 thiong」(快樂)、「艱苦 kan-khu」(難過)等。

(3) a. 吾家娘毋惜捱 (Nga ka-ngiong m siak ngai)

我婆婆不喜歡我

b. 頭擺有一个心白惱家娘 (Theu-pai iu it ke sim-khiu nau ka-ngiong)

以前有一個媳婦討厭婆婆

c. 佢愁愛樣般過去 (Ki seu oi ngiong-pan ko-hi)

他煩惱要如何過去

d. 你驚麼介 (Ng kiang mak-ke)

你怕什麼

(3a)-(3d)皆表達引導感覺，因此其概念結構皆含一必要的引事論元。但句法上，「愁」與「驚」之賓語可省略，而「惜」與「惱」不可：我們可以說「汝莫愁」(Ngi mok seu)表「你不要擔心」，也可以說「佢當驚」(Ki tong kiang)表「他非常害怕」。因此我們設定以下句法結構與概念結構：

(4) a. $NP_i \text{ Pred } NP_j$ (「惜」、「惱」) 或是 $NP_i \text{ Pred } (NP_j)$ (「愁」、「驚」)

b. $X_i \text{ BE } [_{\text{Property}} F_d(Z_j)]$

至於「暢」與「艱苦」可表達純粹與固有感覺，也能表達引導感覺：

(5) a. 大家當暢 (Thai-ka tong thiong)

大家很高興

b. 佢看到人發病，心肝就盡艱苦 (Ki khon to ngin pot phiang, sim-kon chiu chin kan-khu)

他看到有人生病，心裡就很難過

因此我們設定以下句法結構與概念結構：

(6) a. NP_i Pred

b. X_i BE [_{Property} F_{i/d}<(Z_j)>]

5. 兩個致使心理謂語構式

爲了表達致使關係，客語使用分析性的致使詞「分 pun」與「得 tet」，後接感事，之後再接感事主語心理謂語，兩者形式看似平行，但相異之處頗多。我們分別討論之。

5.1. [分+NP+X]構式

Lai(2001)提到，「分」是一個多功能詞，其中的一個功能是表達致使。[分+NP+X]是一個非常活潑的構式，幾乎任何表人類的詞組皆可成爲 NP，後接的 X 只要是感事主語心理謂語，也都非常自由出現。

(7) a. 原來這只細賴仔个女朋友就係該只分阿姆當愁个調皮个細妹仔。

(Ngien-loi ia cak selai-e ke ng-pen-iu chiu he ke cak pun ame tong seu ke thiau-phi ke semoi-e)

原來這個男孩的女朋友就是那個讓媽媽很擔心的調皮的女孩。

b. 度屋下肚項，事事愛分阿姆順心 (Tu vuk-ha tuhong, sii-sii oi pun ame sunsim)

在家裡面，事事要讓母親順心。

c. 你無一件做來分阿爸阿姆滿意个 (Ng mo it khien co loi pun apa ame man-i ke)

你沒一件做來讓父母滿意的。

此處的「愁」、「順心」、「滿意」皆爲感事主語心理謂語，因此我們爲[分+NP+X]設定以下句法與語意結構：

(8) a. NP_i 分 NP_j Pred

b. X_i CAUSE [Y_j BE [_{Property} F_d(Z_i)]]

5.2. [得人+X]構式

[得人+X]構式的現代用法極爲有限，但從一個世紀以來的一些客語辭典當中，我們發現客英大辭典列舉了許多目前已消失的用法，其他的辭典則與今日用法相當一致，如下表所示：

客英大辭典(1905)	得人惜、得人惱、得人畏、得人怕、得人愛、得人愁、得人服、得人敬重
客法大辭典(1926)	得人惱、得人畏
客話辭典(1992)	得人惜、得人惱、得人畏
梅縣方言詞典(1998)	得人惜、得人惱

台灣客家話辭典(2001)	得人惜、得人惱、得人驚、得人畏
客語詞庫(2006)	得人惜、得人惱、得人驚、得人畏

[得人+X]不能如它表面形式一般視為動詞詞組，而必須視為可作謂語或定語的動詞或形容詞，它能夠接受的 X 也極為有限，目前一般人接受的詞彙只剩下「得人惜」、「得人惱」、「得人驚」，與「得人畏」。我們為[得人+X]設定以下句法與語意結構，注意到(9b)中的 YA 表示一般的旁觀者，對應到句法中的「人」。

(9) a. NP_i 得人 Pred

b. X_i CAUSE [YA BE [_{Property} F_d(Z_i)]]

6. 總結

我們將上一節的討論整理如下表。我們發現，客語的心理謂語多以感事主語的形式出現。不同於英語，客語的引事主語鮮少以詞彙的方式出現(例如動詞「嚇」、形容詞「生趣」)。

句法結構	概念結構	例詞	附註
NP _i Pred NP _j	X _i BE [_{Property} F _d (Z _j)]	惜、惱	感事主語
NP _i Pred (NP _j)	X _i BE [_{Property} F _d (Z _j)]	愁、驚	感事主語
NP _i Pred	X _i BE [_{Property} F _i <(Z _j)>]	暢、艱苦	感事主語
NP _i 分 NP _j Pred	X _i CAUSE [Y _j BE [_{Property} F _d (Z _i)]]	(多產性高)	引事主語
NP _i 得人 Pred	X _i CAUSE [YA BE [_{Property} F _d (Z _i)]]	惜、惱、驚、畏	引事主語

若要表達以引事為主語的句子，則必須藉由句法的協助(「分」與「得」)，此時句意多了致使關係，因此二者皆必須各自設立結構，這也符合 Jackendoff(1990)的概念結構的理論精神。另外，雖然[分+NP+X]與[得人+X]在表面形式上有平行性，兩者實貌合神離。我們把它們的特性再次描述如下：

- [分+NP+X]構式與[得人+X]構式當中的 X 皆為感事主語心理謂語，但整個構式必須視為引事主語心理謂語。
- [分+NP+X]構式能產性高，允許各種 NP 的出現(當然該 NP 在語意上必須為擁有感知能力的人類或動物)，X 可以為各種感事主語心理謂語，其前面允許程度副詞修飾。
- [得人+X]構式能產性低，只允許「人」作為感事，X 只限於「惜」、「惱」、「驚」，其前面不允許程度副詞修飾。

因此[得人+X]的特性，迫使我們必須把它重新分析：原本視為動詞組的結構，不但失去動詞性，連及物性也失去了。[得人+X]必須視為固定語式，具有固定語意，且在句法分布上相當於一般形容詞。換言之，[得人+X]已經完成了「詞彙化」(lexicalization)的過程，必須視為詞項。

我們可以說，這兩個構式的存在，是為了因應客語引事主語心理謂語極少以詞彙的方式存在。這點與漢語相同，而與英語相異。英語動詞 *interest/surprise/frighten* 以詞彙表達致使，在漢語中必須以分析性致使「使某人感到興趣/驚訝/害怕」來表達。

本文根據真實口述語料，對客語心理動詞做出描述性貢獻，也採納句法與語意並重的概念結構的相關理論來驗證語料。分析性致使的部份更看出語法與詞彙的分工與連動。雖然每個語言的詞彙都是獨一無二的，但其演變趨勢總是可以找到句法或音韻上的動因。這也是所有語言共有的生命表現與精神。

參考書目：

- Belletti, Adriana and Luigi Rizzi. 1988. Psych-verbs and θ -Theory. *Natural Language and Linguistic Theory* 6: 291-352.
- Comrie, Bernard. 1989. *Language Universals and Linguistic Typology* (2nd ed.) Chicago: The University of Chicago Press.
- Dixon, R.M.W. 2000. A typology of causatives: form, syntax and meaning. In R.M.W. Dixon and Alexandra Y. Aikhenvald (eds.) *Changing Valency: Case Studies in Transitivity*, 30-83. Cambridge: Cambridge University Press.
- Goldberg, A. E. 1995. *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: University of Chicago Press.
- Grimshaw, Jane. 1990. *Argument Structure*. Cambridge, Mass.: The MIT Press.
- Jackendoff, Ray. 1990. *Semantic Structures*. Cambridge, Mass.: The MIT Press.
- Jackendoff, Ray. 2007. *Language, Consciousness, Culture: Essays on Mental Structure*. Cambridge, Mass.: The MIT Press.
- Lai, Huei-ling. 2001. On Hakka BUN: A case of polygrammaticalization. *Language and Linguistics* 2.2: 137-153.
- Levin, Beth. 1993. *English Verb Classes and Alternations: A Preliminary Investigation*. Chicago: The University of Chicago Press.
- MacIver, D. 1905 and M. C. Mackenzie 1926. *A Chinese-English Dictionary, Hakka Dialect* (客英大辭典). Reprinted by SMC Publishing 1991.
- Rey, Ch. 1926. *Dictionnaire Chinois-Français Dialecte Hac-ka* (客法大辭典). Hong Kong: Imprimerie de la Société des Mission-Étrangères.
- Shibatani, Masayoshi. 1976. The grammar of causative constructions: a conspectus. In Masayoshi Shibatani (ed.) *Syntax and Semantics: The Grammar of Causative Constructions*, 1-40. New York: Academic Press.
- Van Voorst, Jan. 1992. The aspectual semantics of psychological verbs. *Linguistics and Philosophy* 15: 65-92.
- 何石松、劉醇鑫(編). 2006. 《客語詞庫》台北：台北市政府客家事務委員會
- 黃雪貞(編). 1998. 《梅縣方言詞典》南京：江蘇教育出版社
- 羅肇錦、胡萬川(編). 1998. 《苗栗縣客語故事集》苗栗：苗栗縣立文化中心
- 徐兆泉(編). 2001. 《台灣客家話辭典》台北：南天書局
- 中原週刊社客家文化學術研究會(編). 1992. 《客話辭典》苗栗：中原週刊社